Glossary

Dutch	**English**
afdelingen	department
afdelingen zuid eilanden	South Islands Residency
controleur	domestic administrator
kapitan	military commander
onderafdelingen	sub-department
posthouder	remote area representative
ratschap	kingdom
residentie	residencies
rottingknoppen	knobbed canes

Indonesian	**English**
adat	custom or tradition
Alivuru	pagan
anak desa	'child village'
bapak soa	father of settlement
barang bawaan	accompanying goods of the bride
bekas kebun	unused garden
belang	ceremonial war boat
bubu or fuf	box-like fish trap made from bamboo
buka	opening
bupati	head of district
camat	sub-district head
darat	land territory
desa	modern village
desa induk	centre of the village, 'mother of village'
dibuka	lifted sasi
dir-u ham-wang	precursor and carver or primus inter pares
duad	worship god
duduk adat	customary seat
fean	stake trap
gereja	church
hak makan	use right
hak milik	property right

haram	prohibited
hilaay	the great (leader)
Hukum Larvul Ngabal	Law of Red Blood and Spear from Bali
harta adat	customary wealth
iri	former slaves
kabupaten	district
kait	area of shifting cultivation
kakak	Big brother
Kalpataru	award for contribution to the environment
kaur pembangunan	development program coordinator
kaur kesejahteraan	welfare program coordinator
kaur keuangan	treasury coordinator
kaur umum	general coordinator
kebun	inland area of cultivated annual crops
kecamatan	sub-districts
kelapa	coconut
kepala desa	village head
kepala dusun	settlements head
kepala soa	traditional settlement head
kepala urusan	program coordinator
kewang	a traditional committee or individual members in charge of controlling and implementing *petuanan* and *sasi*
kintal	house and garden plot
kunci lima	five keys
labuhan	coastal area where boats are anchored
laut	sea
lebay	Islamic religious official
lembaga musyawarah desa	village deliberation council
lola	*Trochus niloticus*
lor	kingdom
lor labay	neutral kingdom
lor lim	five group
lor siw	nine group
lor utan til warat	three villages in the west
mang ohoi	wife-giving fam
mas ayam vot	gold medal in the form of crescent

mas tail til	three tail gold
mel	noble
mesjid	mosque
meti	coastal water or low tide
metu duan, tuan tan	landlord
mitu duan	attendant of the local spirit
musholla	Islamic praying place
musim	season
nangan	land
negeri	traditional village
nuhu	island
ohoi	village
ohoi kot, dusun	hamlet or settlement
ohoi murin	zone of intensive cultivation
Ohoislam	Muslim settlement
orang ilang-ilang	disappearing or invisible people
orang kaya	wealthy person, village head
panglima perang	war commander
pata lima	five group
pata siwa	nine group
pemberdayaan	empowering
perahu layar	traditional Indonesian sailing boats
perangkat desa	village functionaries
petuanan	territory under community control
petuanan kampung	settlement territory
petuanan umum	public territory
pulau kosong	uncultivated island
rahan en lim	'five houses'
ratschap	kingdom
ren	commoners, free people
riin	room of a house, segment of a fam
roa	sea territory
rok	cultivated zone crops and fruit trees
rumpun	highest traditional political organisational level
rumpun netral	neutral group
rumpun penengah	mediator group
saniri negeri	traditional village assembly

sasi	system of beliefs, rules and rituals pertaining to temporal prohibitions on use of a particular resource or territory
sekretaris desa	village secretary
sien	bad or ugly
tutup	applied sasi
lima	five
siwa	nine
ur siw	nine group
utan	kingdom
warain	forest
wilin	bridewealth
woma	centre or 'navel'
yaan	big brother
yaman	father
yan ur	wife-taking fam
yelim	donation